

CICERÓN, *Pro Archia Poeta oratio*, introducción, traducción y notas de Antonio Espigares Pinilla, Madrid, Palas Atenea Ediciones, Colección Bilingües 2000, 67 pp.

El Prof. Antonio Espigares Pinilla nos presenta esta edición bilingüe del *Pro Archia* de Cicerón dentro de la colección Bilingües que la casa editorial Palas Atenea está publicando con la intención eminentemente didáctica de ofrecer textos breves originales traducidos, introducidos y anotados por un especialista como ayuda al aprendizaje de la lengua original del autor. Cada volumen aparece con un diseño de portada de distintos colores según la lengua objeto de interés (verde para el latín), y marcando con una barra vertical, también de distinto color, tres niveles: en este caso, el traductor o la editorial han decidido que este texto es de *dificultad media* y le corresponde, así, una barra de color verde.

De este modo, el libro tiene como principal motivo su carácter didáctico. A este fin se debe la breve introducción que no por breve deja de tocar los puntos más significativos del discurso: un marco cronológico de la vida y obra de Cicerón así como de los acontecimientos más relevantes de su tiempo, el *Pro Archia* en la vida de Cicerón, su contenido y estructura, la delicada situación del poeta Arquías, precisas consideraciones sobre la *gloria* y la *humanistas* —ejes del discurso— y, por último, algunas palabras sobre la pervivencia de esta obra. Acompaña a la introducción una bibliografía esencial.

A continuación se ofrece en las hojas pares el texto latino (en la edición oxoniense de A. Curtis Clark), anotado a pie de página con múltiples indicaciones sobre las construcciones gramaticales de los períodos ciceronianos. En las hojas impares, encontramos la traducción, ciertamente muy pulcra, también acompañada de abundantes notas que se ocupan de aclarar los elementos históricos, culturales, literarios, etc. del discurso, datos cuyo conocimiento resulta necesario para una cabal comprensión del texto.

Así pues, este libro será, sin duda, tanto una herramienta muy útil para los estudiantes de latín de Bachillerato y de los primeros cursos universitarios, como una lectura muy completa para todo aquél que quiera acercarse a este famoso y actual, por su tema, discurso de Cicerón.

JAVIER PIZARRO SÁNCHEZ